ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 28 juin 1977, d'une demande d'avis sur un projet de loi "relatif aux conditions d'exportation des matières et équipements nucléaires, ainsi que des données technologiques nucléaires", a donné le 2 septembre 1977 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vakantiekamer, de 28e juni 1977 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende de voorwaarden voor export van kernmaterialen en kernuitrustingen, alsmede van technologische gegevens", heeft de 2e september 1977 het volgend advies gegeven :

Dans l'intitulé, le mot "exportation" doit être remplacé par "transfert".

*

Article ler.

Selon l'exposé des motifs, le projet de loi a pour objet d'assurer l'exécution du traité du ler juillet 1968, concernant la non-prolifération des armes nucléaires.

L'article ler du projet, dans le texte tant français que néerlandais, ne traduit pas exactement cette intention.

Si l'intention du Gouvernement est plus large que d'assurer l'exécution du seul traité concernant la non-prolifération des armes nucléaires, comme le donnent à penser le texte de l'article ler ainsi que celui de l'article 2 du projet, l'exposé des motifs et le texte français de l'article ler doivent être revus.

Article 4.

Cet article exprime une évidence. Il va de soi qu'une loi ne peut porter préjudice à l'application d'un traité.

Pour prévenir toute équivoque, il suffirait que son contenu soit repris dans l'exposé des motifs.

Pour le surplus, le texte suivant est proposé :

.../...

"Article 1er.-

En vue d'assurer ... (voir observations ci-dessus) ... nul ne peut ... .

Pour garantir le respect de ces conditions, chaque transfert est soumis à une autorisation préalable, délivrée par le Ministre qui a l'Energie dans ses attributions, après avis d'une commission consultative dont les membres sont désignés par le Roi et qui comprend notamment des représentants des Ministres qui ont les Affaires économiques, les Affaires étrangères, le Commerce extérieur, la Justice, la Santé publique et la Politique scientifique dans leurs attributions.

Article 2.-

(Texte du projet, sauf à remplacer les mots "... et dont la Belgique est partie contractante" par "et auxquels la Belgique est partie contractante").

Article 3.-

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres :

1. les conditions d'octroi ...;

2. la procédure à suivre pour l'octroi de l'autorisation;

3. la composition de la commission consultative.

Article 4.-

La commission consultative peut faire appel à des personnalités scientifiques ... .

.../...

Article 5.-

Sans préjudice des attributions des officiers de police judiciaire, le Ministre qui a l'Energie dans ses attributions désigne les agents qui sont compétents pour rechercher et constater les infractions à la présente loi et à ses arrêtés d'exécution.

Article 6.-

Les infractions et les tentatives d'infractions aux dispositions de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution sont punies d'un emprisonnement d'un mois à cinq ans et d'une amende de cent francs à un million de francs, ou d'une de ces peines seulement.

...

Les dispositions du Livre Ier du Code pénal, sans exception du chapitre VII et de l'article 85 sont applicables à ces mêmes sanctions".

In het opschrift moet het woord "export" worden vervangen door "overdracht".

*

Artikel 1.

Volgens de memorie van toelichting strekt het ontwerp tot uitvoering van het verdrag van 1 juli 1968 inzake de niet-verspreiding van kernwapens.

Noch in de Nederlandse noch in de Franse tekst van artikel 1 van het ontwerp is die bedoeling juist weergegeven.

Beoogt de Regering meer dan de uitvoering van het enkele verdrag inzake de niet-verspreiding van kernwapens, zoals de tekst van artikel 1 en die van artikel 2 doen vermoeden, dan is het nodig de memorie van toelichting en de Franse tekst van artikel 1 te herzien.

Artikel 4.

Wat in dit artikel staat spreekt vanzelf : een wet kan geen afbreuk doen aan de toepassing van een verdrag.

Ter voorkoming van misverstand is het voldoende de inhoud van het artikel in de memorie van toelichting te verwerken.

.../...

Voorts wordt de volgende tekst voorgesteld :

"Artikel 1.-

Met het oog op de uitvoering van ... (zie de hiervoren gemaakte opmerking) ... mag niemand ... overdragen aan niet-kernwapenstaten, behalve voor vreedzaam gebruik en na de vereiste controles.

Opdat de naleving van die voorwaarden wordt verzekerd, is elke overdracht onderworpen aan een voorafgaande machtiging, die door de Minister tot wiens bevoegdheid de Energie behoort wordt afgegeven na advies van een commissie van advies waarvan de leden door de Koning worden aangewezen en die onder meer bestaat uit vertegenwoordigers van de Ministers tot wier bevoegdheid de Economische Zaken, de Buitenlandse Zaken, de Buitenlandse Handel, de Justitie, de Volksgezondheid en het Wetenschapsbeleid behoren.

Artikel 2.-

(Tekst van het ontwerp, maar in de Franse tekst moet worden gelezen "et auxquels la Belgique est partie contractante").

Artikel 3.-

De Koning bepaalt bij in Ministerraad overlegd besluit :

1. de voorwaarden voor toekenning van de machtiging bedoeld in artikel 1 ...;

.../...

2. de procedure voor toekenning van de machtiging;

3. de samenstelling van de commissie van advies.

Artikel 4.-

De commissie van advies kan een beroep doen op wetenschapsmensen wier ... .

Artikel 5.-

Onverminderd de ambtsbevoegdheden van de officieren van gerechtelijke politie wijst de Minister tot wiens bevoegdheid de Energie behoort, de ambtenaren aan die bevoegd zijn om de overtredingen van deze wet en van de besluiten tot uitvoering ervan op te sporen en vast te stellen.

Artikel 6.-

Overtreding of poging tot overtreding van de bepalingen van deze wet of van de besluiten tot uitvoering ervan wordt gestraft met gevangenisstraf van een maand tot vijf jaar en met geldboete van honderd frank tot een miljoen frank, of met een van die straffen alleen.

...

Alle bepalingen van Boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn van toepassing op de bij deze wet bepaalde misdrijven".

La chambre était composée de

Messieurs : J. MASQUELIN, président,
de Heren : voorzitter,

P. TAPIE, conseillers d'Etat,
H. COREMANS, staatsraden,

J. DE MEYER, assesseurs de la section de législation,
C. DESCHAMPS, bijzitters van de afdeling wetgeving,

Madame : J. TRUYENS, greffier,
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. MASQUELIN.

Le rapport a été présenté par M. E. FALMAGNE, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

J. TRUYENS.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. MASQUELIN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. E. FALMAGNE, auditeur.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. MASQUELIN.